

«Глаза — зеркало души» (Фразеологизмы со словом *глаза*)

© Н. А. БУРЕ,
кандидат филологических наук

В статье анализируются фразеологизмы со словом *глаз* (*глаза*) с точки зрения их семантики и функционирования в речи. Обращается внимание на этимологию слов, словообразовательные отношения, синонимию, антонимию устойчивых оборотов.

Ключевые слова: *глаза, фразеологизмы, этимология, синонимы, антонимы.*

In the article idioms with world «eyes» analyzed in terms of their semantic and functioning in speech. Attention is drawn to the words etymology, derivation relations, idioms synonyms and antonyms.

Key words: *eyes, idioms, etymology, synonyms, antonyms.*

«Когда глаза говорят одно, а язык другое, опытный человек верит первым», — заметил философ Ральф Эмерсон. Согласно подсчетам исследователей, словесное общение занимает около 20% времени, на оставшиеся же 70–80% приходится передача информации с помощью невербальных средств. Понять настроение человека и даже его мысли можно при помощи зрительного анализатора. Не случайно говорят, что наши «глаза — зеркало души». «Изменение размера зрачков (их расширение и сужение) не поддается, по мнению психологов, сознательному контролю и, следовательно, не может быть симитировано» [1].

В Словаре В.И. Даля, *глаз* — это «орудие чувственного зрения, око; глазное яблоко» [1]. У С.И. Ожегова *глаз* — «1. Орган зрения, а также само зрение. *Черные, карие, серые, голубые глаза.* 2. *ед.* В некоторых сочетаниях: *присмотр, надзор. Хозяйский глаз.*

Глаз — это необходимый орган человека и высших животных. Человек, потерявший зрение (*слепой*), становится беспомощным, не способным в полной мере ориентироваться в окружающем мире. Взглянуть *одним глазом, краем глаза* хотя бы мельком на все происходящее — это, наверное, самая заветная мечта таких людей. Не размышляя, *с закрытыми*

глазами, можно совершать необдуманные поступки. Можно *закрывать глаза* умышленно, стараясь, не замечать того, чего не желаешь знать. Намеренно *закрывать глаза* (омонимичное выражение) можно кому-нибудь, стараясь скрыть, умолчать о чем-то важном. А если уж *пелена (покров, завеса) с глаз упадет* (станет, понятным то, что раньше было неясным), посмотрит человек на все *с открытыми глазами* и поймет, что заблуждался, ошибался; узнает истинный смысл происходящего вокруг. *Не поверит своим глазам (ушам)*, удивившись и поразившись увиденному.

Иногда человек, находясь под чьим-либо влиянием, не имеет собственного мнения и *смотрит* на мир *чужими глазами*. Сравните антонимичное выражение: увидеть *своими (собственными) глазами* (разг.) — непосредственно самому увидеть и убедиться, удостовериться в чем-либо лично. Причем смотреть лучше очень внимательно, *в оба глаза* (синоним: *во все глаза*), чтобы не упустить чего-нибудь важного.

Этимология слова *глаз* восходит к древнерусскому *глазкы стекляныи* (Ипатьевская летопись под 6622 г.). Славянское *glazь* — шарик. Польское *glaz* — камень, скала; первоначальное значение «шар». У слова *глаз* есть лексический синоним: общеславянское *oko (очи)*. Устаревшее, книжное, поэтическое *oko* происходит от общеславянского, индоевропейского *oko*. (ср.: лат. *oculus*, нем. *Auge*, лит. *akis*). У В.И. Даля: *oko* — ср. *очи* и *очеса* мн. [1]. Глаз у С.И. Ожегова: *oko*, -а, мн. ч. *очи, очей* (устар. и высок.) и (стар.) *очеса, очес*, ср. (устар. и высок.). То же, что *глаз* (в 1 знач.). Мы говорим *недремлющее око*, когда имеем в виду бдительного наблюдателя. Если хочешь посчитаться, припомнить кому-нибудь обиду, то обязательно *oko за око, зуб за зуб*.

Око и *окно*. Есть ли связь между этими словами? Н.М. Шанский пишет: «От существительного *oko*, обозначающее глаз, орган зрения, то, с помощью чего мы видим, с помощью суффикса *-н (-ьн)* образовалось слово *окно*. Окно делалось из щели между бревнами сруба для того, чтобы можно было наблюдать, видеть то, что происходит вне дома. Поэтому оно и уподоблялось *оку*, то есть *глазу* [2. С. 113].

Словообразовательное гнездо заглавного слова *глаз* включает такие однокоренные слова: *глаз-ик, глаз-ок, глаз-ёнк-и, глаз-оньк-и, глаз-ищ-е; глаз-н-ой, глаз-аст-ый, без-глаз-ый, внутри-глаз-н-ой, над-глаз-н-ый; глаз-еть, с-глаз-и-ть; глаз-о-мер, дв-у-глаз-ый, кос-о-глаз-ый, узк-о-глазый*.

Какой же бывает глаз? Проницательный *острый (верный, зоркий) глаз* имеет тот, кто способен быстро и точно оценить ситуацию; у такого опытного человека *глаз набит (наметан)*.

Глаз-алмаз. Можем предположить, что выражение имело отношение к огранке камней: только человек с хорошим зрением мог быть мастером в этом деле. Все тонкости в производстве он замечал *невооруженным глазом*.

Глаза могут быть *большие, круглые* от удивления и недоумения. За *красивые глаза* можно совершать героические поступки, совершенно бескорыстно, из одной симпатии к обладателю прекрасных глаз.

Но бывает и *дурной (лихой, худой) глаз* – взгляд недоброжелательно-го человека, который способен *сглазить*. «Сглазить можно все на свете, но особенно дурному глазу подвержено то, что дорого, любо и красиво. Именно поэтому нельзя было слишком явно хвалить любимого ребенка, собственную жену или счастливые события из своей жизни» [3].

О человеке, который много и часто плачет, говорят, что у него *глаза на мокром месте (глаза не осушаются)*. С *пьяных глаз (прост.)*, по *пьяной лавочке* можно поступить необдуманно и опрометчиво.

У того же, у кого *глаза завидующие, руки загребущие*, – жадная и завистливая душа.

Расположение наших глаз всем известно, но могут быть и *глаза на затылке* (разг., неодобр.) у человека, который очень невнимателен и ничего не замечает. Большой словарь русских поговорок приводит противоположное значение этому выражению во псковских говорах: «об очень внимательном человеке» [4].

Когда *глаза на лоб полезли (вылезли из орбит)*, то это от боли, испуга, состояния крайнего удивления. *Глаза* могут быть *в кучу (в куче)* от испуга и усталости; *глаза в пятках* – от страха.

Какие «действия» совершают наши глаза? *Глаза разгораются* от непреодолимого желания; *глаза бегают* от смущения; *глаза разбегаются* от невозможности сосредоточиться. *Глаз отдыхает (радуется)*, получая приятное впечатление от увиденного. От слабости и усталости *в глазах темнеет и рябит*.

А когда хочется спать, то *глаза слипаются (закрываются)*. Правда, можно и совсем *не сомкнуть глаз* от переполняющих эмоций. Зато утром нужно с трудом *продирать глаза*, так как вставать после сна все-таки нужно.

Глаза не только «сами действуют», но и мы можем производить какие-то движения глазами, например, с надменностью *мерить* кого-то *глазами*. Если объект наблюдения нам понравился, кокетливо *строить глазки*, бросая короткие взгляды, *стрелять глазами*. *Вращать глазами*, выражая возбужденное состояние, или даже *есть (пожирать) глазами*, неотрывно смотря на предмет обожания. Бывают ситуации непонимания, тогда остается только *хлопать глазами*, бездействовать и смущенно молчать.

Глаза можно *вылупить* (прост.) – широко открыв глаза, уставиться на кого-нибудь, *впиваться глазами* или наоборот *прятать глаза* (взгляд, взор), избегая смотреть прямо в лицо.

При общении с другими людьми мы иногда *пускаем пыль в глаза*, представляя себя лучше, чем есть на самом деле; бесцеремонно можем

бросить (кинуть) в глаза (устар., прост.) и уж совсем невежливо *плюем в глаза* (в лицо), выражая неуважение к собеседнику.

Как и слова, фразеологизмы могут быть однозначными и многозначными. Многозначные фразеологизмы чаще всего имеют по 2–3 значения. *Колоть глаза*. 1. Стыдить. 2. Вызывать раздражение. *С глаз (дойлой)*. 1. Прогонять прочь от себя. 2. Убирать, чтобы не было видно. 3. Уходить прочь. *Попадаться (попасться) на глаза*. 1. Случайно быть замеченным. 2. В форме императива *с не* (избегай встречи).

Образные выражения вступают между собой в синонимические отношения. Фразеологические синонимы, как и синонимы-слова, различаются незначительно. Но эти незначительные различия делают нашу речь более точной и выразительной. Например: *перед глазами* (в непосредственной близости), *в двух шагах, не за горами, под боком, под рукой, под носом, на носу, рукой подать*. Сравните также: *смотреть в глаза* (выражать свою покорность), *забегать на глаза* (устар.), *ходить на задних лапах, гнуть спину, ползать на коленях, стелиться под ноги, лизать пятки, ходить на цыпочках, смотреть в рот*. Значение «создавать ложное представление, обманывать» передается синонимичными фразеологизмами: *замазывать глаза, отводить глаза, втирать очки, водить за нос, заговаривать зубы*.

Фразеологизмы со словом *глаза* могут находиться в отношении семантического противопоставления. Например: *в глаза* — открыто, в присутствии кого-либо или прямо обращаясь к кому-либо (говорить о нем что-либо, смеяться над ним); *за глаза* (в 1-м значении) — говорить о ком-то в его отсутствии, заочно. Ср.: *за глаза* (во 2-м значении) — не посмотрев, не увидя, купить что-то. И омонимичное выражение *за глаза* (разг.) — с избытком (довольно, достаточно).

Среди фразеологизмов находим обороты, антонимичность и синонимичность которых выражают их компоненты: *с открытыми глазами* — *с закрытыми глазами* (антонимы); *не отрывать глаз* — *не отводить глаз* — *не сводить глаз* (синонимы). Заметим, что выражения *не отводить глаз* (пристально, внимательно смотреть) и *отводить глаза* (отвлекать внимание, вводить в заблуждение) антонимами не являются.

Замещение компонентов может осуществляться на основе слов-членов одной лексико-семантической группы: *на сколько хватает (достает) глаз*; *не казать (показывать) глаз*; *глаза бы мои не глядели (не смотрели, не видали)*; *в глаза не знать (не видеть)*; *глазом моргнуть (мигнуть) не успел*; *высмотреть проглядеть) все глаза*.

Грамматические варианты фразеологизмов: *бить в глаза* — *бить по глазам* (уст.) (резко выделяться), *запускать глаза* (прост.) — *запустить глаза* (прост.) (проявлять корыстный интерес); *не смыкать* — *не сомкнуть глаз* (не засыпать даже на короткое время).

На фоне межстилевых фразеологизмов со словом *глаза* выделяются разговорные, просторечные и книжные.

Разговорные: *глаза бы не смотрели* (о чем-то огорчающем); *идти, куда глаза глядят* (все равно, куда); *хоть глаз выколи* (совсем темно); *ни в одном глазу* (нисколько не пьян).

Просторечные: *лезть в глаза* (стараться быть замеченным) – ср.: *бросаться в глаза* (стилистически нейтральный); *залить глаза* (*шары, зенки*) (напиться); *наострить глаза* (настороженно наблюдать); *мозолить глаза* (надоедать); *тыкать в глаза* (укорять, упрекать); *с безумных глаз* (в состоянии безумия); *за глазами* (когда или где никто не видит); *глаза пялить, пучить, таращить* (пристально смотреть); *лопни мои глаза* (заверение в чем-либо).

Книжные: *мзда глаза ослепляет* (подарки подкупают); *беречь* (*хранить*) *как зеницу ока* (заботливо; бдительно).

Фразеологизмы *глаз на глаз, меж четырех глаз* (1. Наедине, без посторонних. 2. Без союзников, помощников); *на глаза* кого, чьи (по мнению) – относятся к устаревшим.

И еще несколько неоспоримых истин: *по когтям да по зубам зверей знать, а человека по глазам видеть*; *глаза без души слепы, уши без сердца глухи*. *У страха глаза велики, но глаза боятся, а руки делают*. Хотя правда часто *глаза колет*, но лучше *смотреть правде в глаза*, не отворачиваться от нее, трезво оценивать обстановку.

Глаз «...несет одну из самых важных “вахт” человеческого организма», поэтому его нужно «беречь денно и нощно. Беречь ... как зеницу ока или даже пуще глаза» [3. С. 57]. *За ним нужен глаз да глаз*.

Литература

1. Культура речи и деловое общение: учебник и практикум для академического бакалавриата. М., 2016. С. 76.
2. Шанский Н.М. В мире слов. М., 1978.
3. Мокиенко В.М. Загадки русской фразеологии. М., 1990. С. 130.
4. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русских поговорок. URL: <http://dic.academic.ru/contents.nsf/proverbs/> (дата обращения: 01.02.2017).
5. Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А.И. Молотова. М., 2006.

Санкт-Петербургский государственный университет